

**Zeitschrift:** Das Schweizerische Rote Kreuz  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 75 (1966)  
**Heft:** 2

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# DAS SCHWEIZERISCHE ROTE KREUZ

*Nr. 2 75. Jahrgang*

*Bern, 15. Februar 1966*



# Entwicklungsmaschine für Röntgenfilme

## PAKOROL-XF

Für Kleinspitäler, Privatklinik und Röntgenpraxis  
Bodenfläche nur 0,5 m<sup>2</sup>

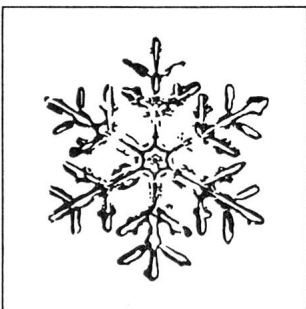
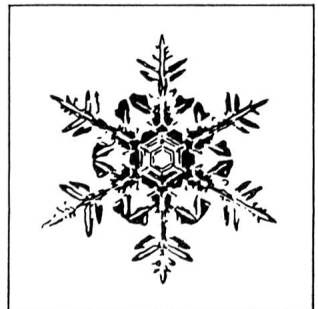
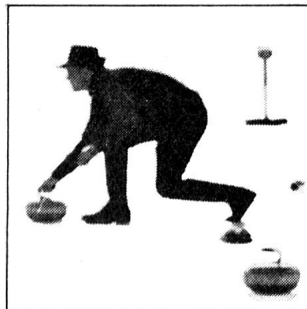
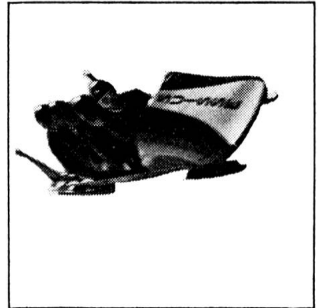
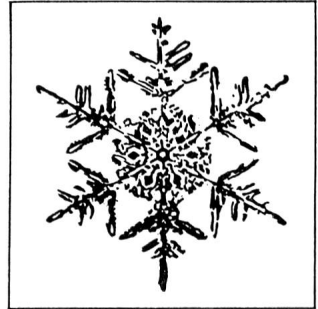
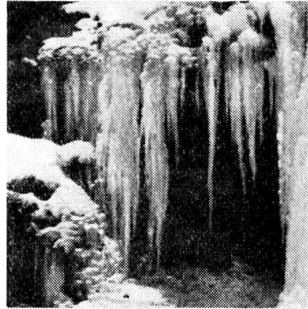
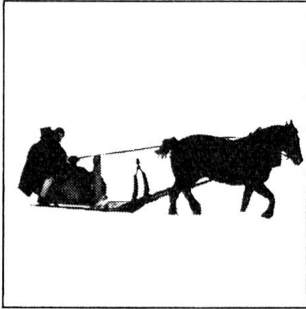
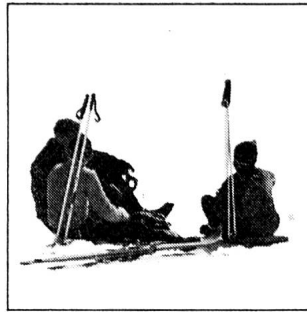
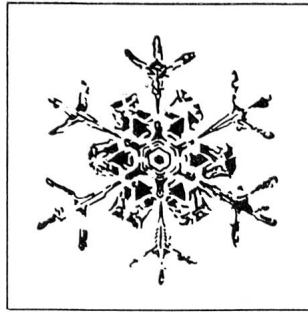
- Rollensystem transportiert alle Filmformate von 10 x 10 cm bis 43 x 91,5 cm
- Baukastenprinzip gestattet späteren Ausbau:
  - autom. Filmeinführung
  - Geschwindigkeitsregulierung
- besonders auf diese Maschine abgestimmte Chemikalien stehen zur Verfügung
- erfahrene Servicetechniker
- kurzfristig lieferbar



AGFA - GEVAERT

GEVAERT

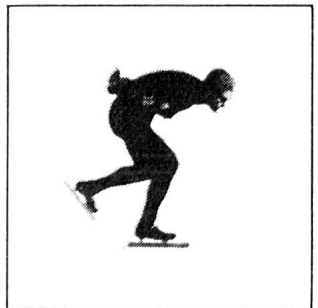
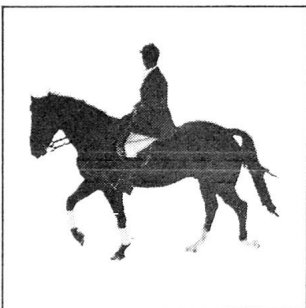
Auskunft erteilt Gevaert-Photo AG 4000 Basel 6 Tel. 061/4178 60

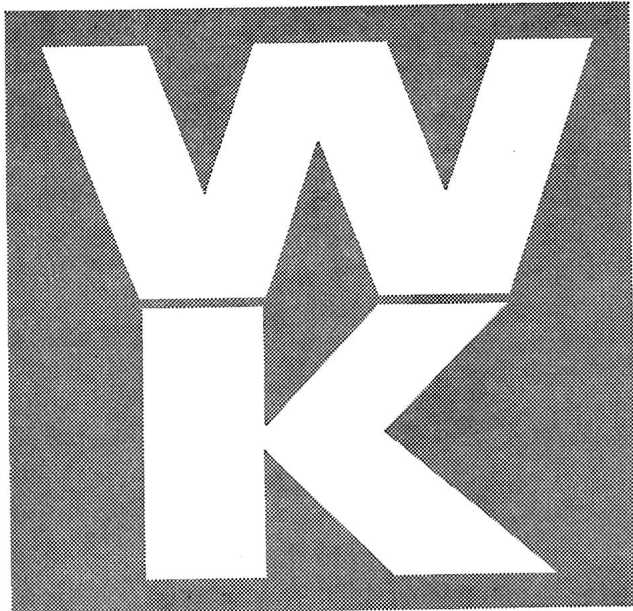


Ihre Bank  
Votre banque

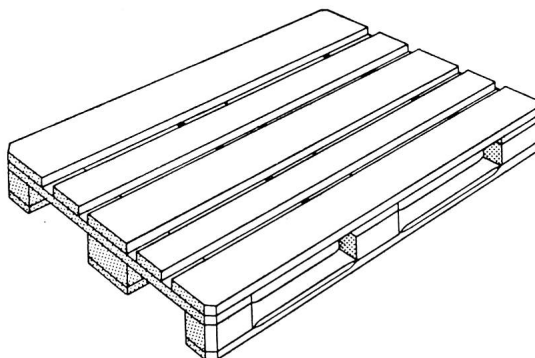
La vostra banca  
Your Bank

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT  
CRÉDIT SUISSE  
CREDITO SVIZZERO  
SWISS CREDIT BANK





## Paletten



**Aufsteckrahmen** nach Normen SBB  
**Box-Paletten**  
**Spezialtransportgeräte**

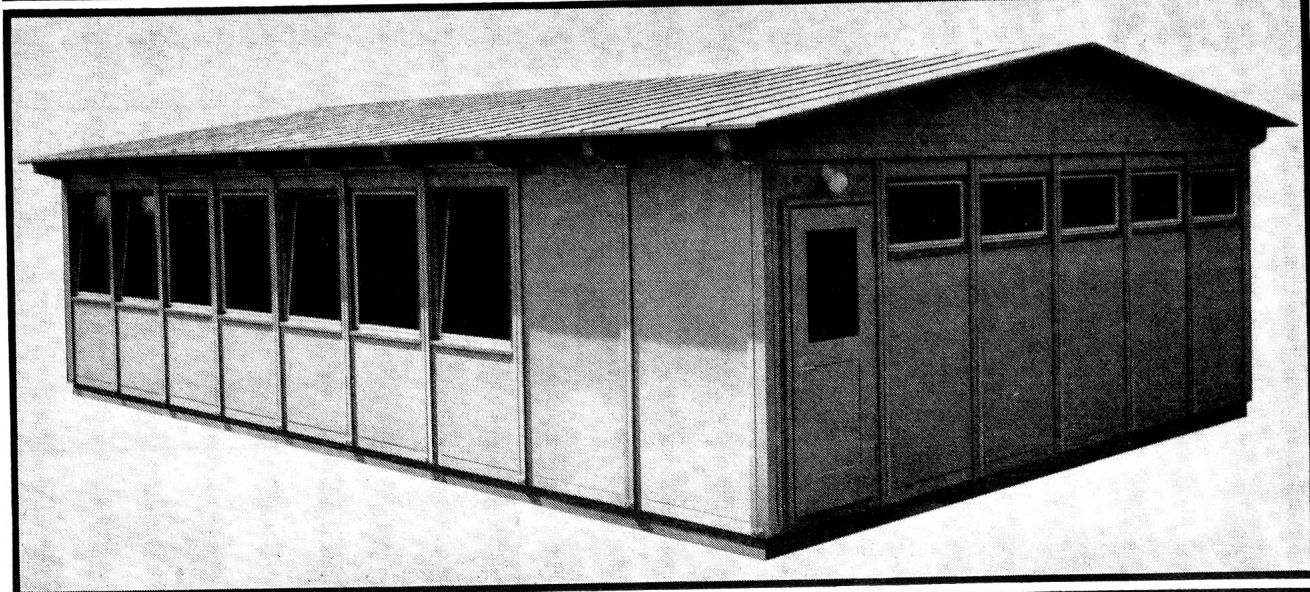
# W. Krebs, Holzbearbeitung Schüpbach BE

Tel. 035 7 11 54/55

Frutiger Holzelementbau  
doppelwandig zerlegbar

**F**

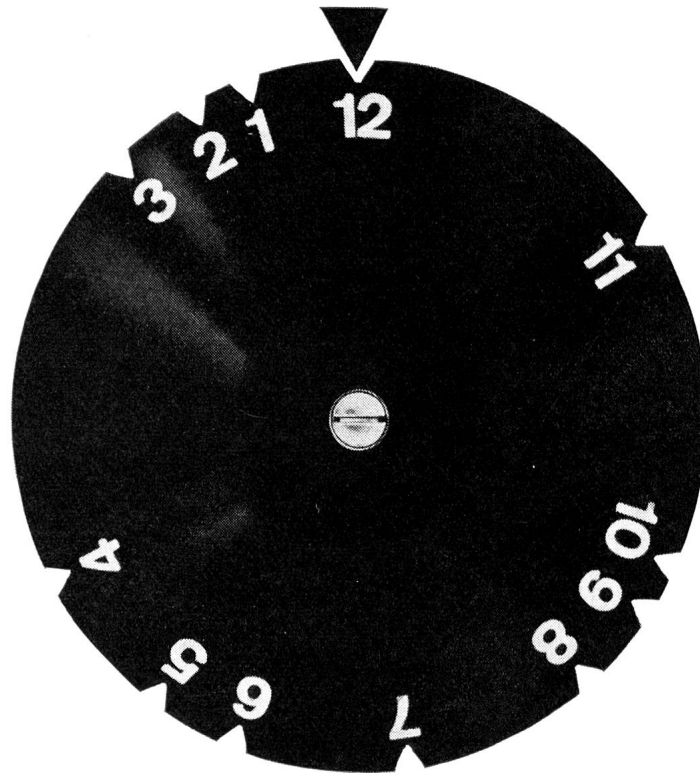
Frutiger Söhne + Co.  
Holzbau  
3653 Oberhofen / Thun  
Tel.: 033 7 13 12



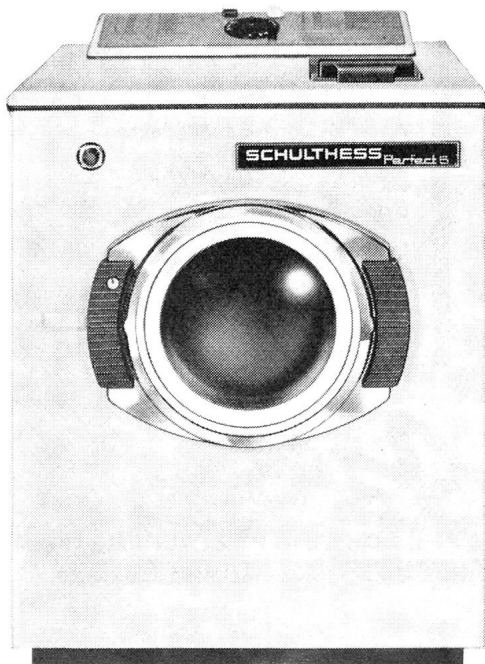
# ELEMENTBAU

# DIE NEUE PERFECT 4+6

ein Waschvollautomat der Spitzenklasse



## 12 Programme für verfeinerte Wäschepflege



Eingebauter Rundlochkartentimer  
 Automatische Temperaturregler mit Viertemperaturregler  
 Eingebauter Schutz gegen Übertemperatur  
 Den Textilien angepasste Schongänge, Wasserniveaus und Gewebeerledung  
 Einfache Bedienung mit Programmwählscheibe  
 Schulthess-Qualität – Schulthess-Erfahrung  
 Günstige Garantie-Verlängerungs-Abonnemente  
 Verlangen Sie bitte Gratis-Prospekt oder Vorführung

# SCHULTHESS

Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG Zürich

8039 Zürich	Stockerstrasse 57	051/27 44 50
3000 Bern	Aarberggasse 36	031/22 03 21
7000 Chur	Bahnhofstrasse 9	081/22 08 22
9008 St. Gallen	Langgasse 54	071/24 97 78
1200 Genf	6, rue de la Flèche	022/35 88 90
1000 Lausanne	3, place Chauderon	021/22 56 41
2000 Neuenburg	9, rue des Epancheurs	038/ 5 87 66
6962 Lugano-Viganello	Via La Santa 18	091/ 3 39 71
4000 Basel / Baselland	Sanitär-Kuhn Missionsstrasse 37	061/43 66 70



Wir erstellen und bauen:  
Telephonanlagen  
Personensuchanlagen  
optisch und drahtlos  
Schwesternlichtruf  
Musikwiedergabegeräte  
Gegensprechanlagen usw.

# AUTOPHON

Fabrik in Solothurn

Büro Zürich 051 27 44 55  
Büro St. Gallen 071 23 35 33  
Büro Basel 061 34 85 85  
Büro Bern 031 25 44 44

Téléphonie S. A.  
Büro Lausanne 021 23 86 86  
Büro Sitten 027 2 57 57  
Büro Genf 022 42 43 50



## S. A. ANGELO CASTELLETTI

Internationale Transporte

**Chiasso** (Schweiz)

Telefon: 4 30 01 (10 Linien)  
Telegramme: Acastelletti  
Telex: 59916 - 59917 - 59975 - 59994

### Alliiertes Haus:

**Società Trasporti Castelletti**

Via Broletto 39

**Milano**

mit Filialen in:

Albenga, Bisceglie, Bologna, Bozen, Catania, Como, Domodossola, Foggia, Franzensfeste, Genua, Messina, Neapel, Padova, Palermo, S. Benedetto del Tronto, S. Frediano a Settimo, Torino, Trento, Verona.

Stepdecken  
Daunen- oder Wollfüllung  
Bettüberwürfe in gesteppter  
Ausführung  
Couchdecken  
Asco Hygiene-Daunendecken  
mit abnehmbarem Anzug  
(waschbar)  
Flaumbettwaren  
Asco-Schlafsäcke  
Dekorationsstoffe

STEPPEDECKEN-SPEZIALFABRIK  
**A. STAUB & CO. SEEWEN-SCHWYZ**

Telephon (043) 3 10 78

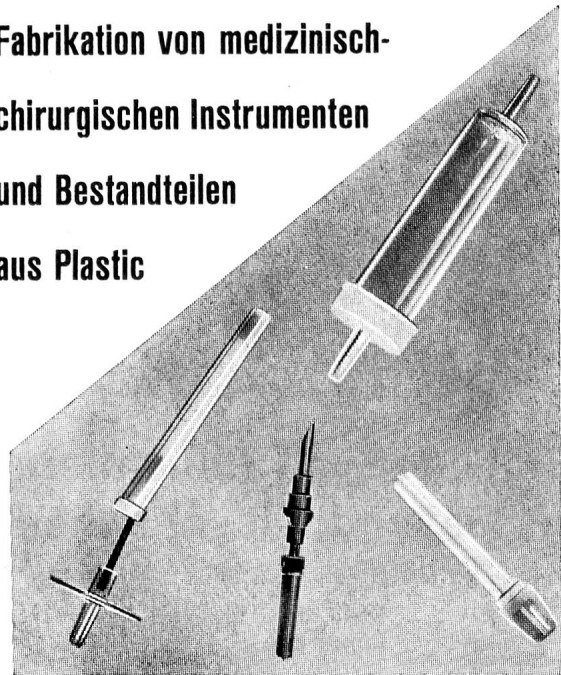
Bezugsquellen weisen wir gerne nach

# Schöne Druck- sachen

Kataloge, Prospekte, Plakate  
in Buch-, Offset- und Siebdruck

 Vogt-Schild AG  
Buchdruckerei und Verlag  
Solothurn 065/26461

Fabrikation von medizinisch-  
chirurgischen Instrumenten  
und Bestandteilen  
aus Plastic



## HERA AG LYSS

Kunststoff-Presserei  
Telefon (032) 856 22

Thermaplast-Spritzerei



## Hector Egger baut vorfabriziert

Verlangen Sie unsere  
ausführliche Dokumentation:

Hector Egger AG  
Abteilung «vorfabriziert»  
4900 Langenthal

Schulhäuser  
Wohnungen für Gastarbeiter  
Büros  
Verkaufspavillons  
Kantinen  
Spitalpavillons  
Ferienhäuser  
Lagerhäuser

### Gedenkmedaille Albert Schweitzer



Grösse 1:1

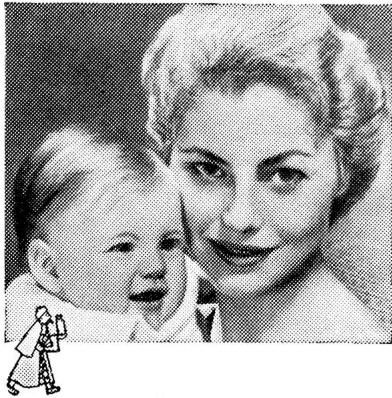
Kunstbronze	per Stück	Fr. 15.—
Echt Silber 0.925	per Stück	Fr. 40.—
Echt Gold (18 Karat) 0.750	per Stück	Fr. 650.—

Änderungen vorbehalten

### Huguenin Médailleurs Le Locle

seit 1868

Telefon 039 5 48 93



## Gibt es etwas Sinnvolleres als Gesundheit schenken?

Neue Kräfte, frisches Aussehen,  
ruhige Nerven durch eine Kur  
mit dem angenehm schmeckenden

**Elchina** Originalflasche Fr. 7.80  
Kurpackung (4fach) Fr. 23.50  
(Sie sparen Fr. 7.70)  
Erhältlich in allen Apotheken  
und Drogerien

NEUERSCHEINUNG

## Florian der gute Hirte

von Lucia Epprecht

Eine subtil gestaltete Bildergeschichte mit einprägsamer, schlichter Prosaerzählung  
Querformat 29 x 21 cm, 28 Seiten, Fr. 9.90



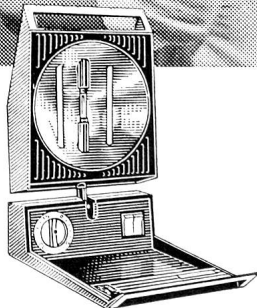
Ein Kinderbuch vom guten Hirten

Lucia Epprecht erinnerte sich eines alten Schafhirten im Bündnerland, eines guten Hirten, der seine Schafe treulich hütete und wohl auch ein verirrtes und verstiegenes Lamm suchte. Sie bildete den guten, bärtigen Mann und seine weisswollige Herde in ihrer Puppenstube nach und setzte die zierlichen Figuren in einen Alpengarten, in einen Wald, zwischen Stämme und Steine. Dazu dachte sie sich eine Geschichte von einem verirrtten Lamm und dem fürsorglichen Hirten aus, fotografierte die Herde mit Hirt und Zwergen und fügte die reizenden Bilder zu einem Bilderbuch. Nun bedarf es nur noch der kindlichen Augen und der kindlichen Phantasie, um die idyllischen Landschaften und die Figuren zu beleben, und wie sollten so zierliche Puppen nicht einen belebenden Hauch empfangen, wenn Kinder sie betrachten!

In allen guten  
Buchhandlungen erhältlich!

Zwei-Bären-Verlag der VDB, 3001 Bern,  
Laupenstrasse 7a, Telefon 031 25 29 11

Wir alle brauchen Höhensonne®



**HÖHENSONNE®**

Gesetzlich geschützter Markenname  
für ORIGINAL-HANAU-Geräte

Prospekte und Bezugsquellen durch  
SIEMENS E. AG Abt. SRW  
Löwenstrasse 35 8021 Zürich



**Knorr Aromat  
würzt delikat!**

## WARUM EIN SPARHEFT ?

### VORTEIL 5

Die Schweizerische Volksbank hat bereits 1961 das praktische Bank-Post-System eingeführt. Nun kann jedermann seinen Sparbätzen auch ausserhalb der Schalterstunden an irgendeiner Poststelle auf sein Sparheft einzahlen. Die Bank stellt alle nötigen Unterlagen fixfertig ausgefüllt zur Verfügung, sodass Einzahlungen und Rückzüge äusserst einfach geworden sind

## SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK



## Chapuis + Gschwend

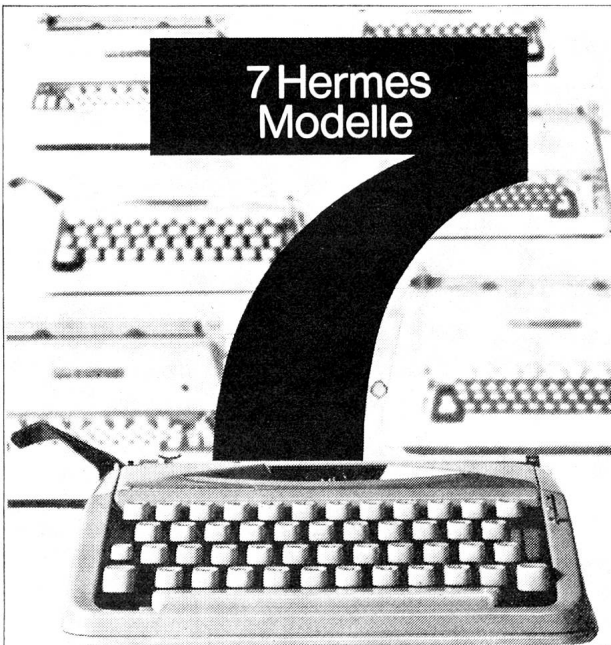
Sanitäre Installationen — Spenglerei —  
Reparaturen — Eigenes technisches Büro  
3000 Bern, Mittelstrasse 13

## Neubau Lindenhospital Bern

Ausgeführte Projektierung und Teilausführung der sanitären Installationen im Operations-, Wirtschafts-, Behandlungs- und Bettentrakt.

Spezialfirma für die Ausführung von Spital-Installationen.

## 7 Hermes Modelle



## HERMES

Die geeignete Schreibmaschine auch für Sie. 7 Modelle in 16 Varianten mit 16 Schriftarten und 70 verschiedenen Tastaturen. Modelle ab Fr. 285.—. Miete / Teilzahlung / Tausch.

**Hermag** Hermes-Schreibmaschinen AG  
Waisenhausstrasse 2, 8001 Zürich  
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz



Gegründet 1834

## Jurassische Bettfedernfabrik

Qualitäts-Bettzeug für Spitäler und Anstalten

## Charles Schoppig

2800 Delsberg

Bernerstrasse 4  
Telefon 066 214 49

Bezugsquellen-Nachweis



## Christ-Ministil P5-25 Patronenapparate

liefern reinstes, destillatgleiches  
Wasser viel einfacher und billiger.

Speziell geeignet für:  
Laboratorien von Spitälern  
und Ärzten,  
Apotheken, Drogerien usw.  
Luftbefeuchtungsanlagen  
Klimaanlagen  
Batteriefüllungen

**THEODOR CHRIST AG. BASEL**  
Wasseraufbereitung, Engulgasse 77

**THEODOR CHRIST GmbH.**  
Leonberg/Wttbg., Stohrerstrasse 45

## DAS SCHWEIZERISCHE ROTE KREUZ

Nummer 2

15. Februar 1966

### VERLAG

Schweizerisches Rotes Kreuz, Taubenstrasse 8, 3001 Bern

Telefon (031) 22 14 74

Jahresabonnement Fr. 10.—, Ausland Fr. 12.—

Einzelnummer Fr. 1.50

Postbecheckkonto 30-877

Erscheint alle 6 Wochen

### REDAKTION

Elisabeth-Brigitte Holzapfel

Redaktionelle Mitarbeiterin: Esther Tschanz

Schweizerisches Rotes Kreuz, Taubenstrasse 8, 3001 Bern

### ADMINISTRATION UND INSERATENVERWALTUNG

W. Leuzinger

Schweizerisches Rotes Kreuz, Taubenstrasse 8, 3001 Bern

### DRUCK

Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn

### INHALT

Wie kann die Schweiz dem Frieden dienen?

*Von Professor Dr. Léopold Boissier*

Rotkreuzarbeit in aller Welt

Notizen einer Reise

*Von Marguerite Reinhard*

Hilfe für Vietnam

Aus unserer Arbeit

Zeichnungen: Elsbeth Mader

Aufnahmen: Ringier-Bilderdienst und Photopress

*Zum Titelbild: Krieg in Vietnam*

Das Schweizerische Rote Kreuz hat Ende Januar einen Appell an das Schweizervolk zur Zeichnung von Patenschaften für Vietnam erlassen. Es beabsichtigt, aus dem Ertrag dieser Aktion in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz die medizinische Hilfe an die Zivilbevölkerung, namentlich auch an die über 800 000 Flüchtlinge in Süd-vietnam, und die Hilfe für Waisenkinder wesentlich zu verstärken. Um ein derart ausgedehntes Hilfsprogramm durchführen zu können, bedarf das Schweizerische Rote Kreuz grosszügiger Unterstützung durch weite Kreise unseres Volkes.